



# Nordwest Istrien. Radsport und mehr...

---

*...in all the colours of Istria*

UMAGO  
**UMAG**

CITTANOVA  
**NOVIGRAD**

VERTENEGLIO  
**BRTONIGLA**

BUJE  
**BUJE**





# Inhalt

Nordwest-Istria. Die Radsportoase an der Adria.	4
Eine Destination für Radsportler jeden Profils.	6
Signalisierung für Radfahrer.	8
Auf den prachtvollen Wegen des Radsports und des Abenteuers.	10
Bike Hotels. Unterkünfte nach Maß und für Gäste auf zwei Rädern.	14
Bikerexperte. Ständige Unterstützung der Biker durch einen erfahrenen Experten.	18
Bike Boutique Hotels. Gemütliche Unterkunft für alle Radfahrer.	19
Bike-Spezialisten. Eine zuverlässige Unterstützung für Fahrer.	22
Pauschalangebote. Wenn sich andere um die Organisation kümmern.	23
Events. Rennen, Marathonrennen, Freizeitreffen...	24
Informationen für Radsportler	26
Veranstaltungskalender für Radsportler	27

*...in all the colours of Istria*

UMAGO  
**UMAG**

CITTANOVA  
**NOVIGRAD**

VERTENEGLIO  
**BRTONIGLA**

BUJE  
**BUJE**





# Nordwest Istrien.

## Die Radsportoase an der Adria.



Kroatien



Istrien



Nordwest Istrien

Nordwest Istrien ist eine Region an der Adria ganz im Westen Kroatiens, sie grenzt zwischen dem Mediterran und Zentraleuropa. Zu dieser Region zählen die Küstenstädtchen wie Umag und Novigrad sowie im Landesinneren Buje und Brtonigla. Nordwest Istrien zählt unter Radsportlern zu den beliebtesten europäischen Destinationen. Es öffnet die Tore in eine vielseitige und aufregende Welt des Radsports, Erlebniscollagen mit inbegriffen sowie eine unberührte Natur, hervorragendes Essen und Unterkünfte, Kultur und Forschung, Ruhe und Schönheit.

*Eddy Merckx, eine weltweite Legende des Radsports und fünffacher Sieger der Tour de France, erwies Istrien die Ehre, indem er behauptete die Gegend sei einfach unbeschreiblich schön.*

Erfahrungsgemäß zeigen die natürlichen Prädispositionen und die bestehende Infrastruktur, dass diese Region die Bedürfnisse der Radwanderer, MTB-Fahrer und Straßenradfahrer erfolgreich erfüllt, egal ob sie individuell, mit der Familie oder in größeren Gruppen anreisen und egal, ob Sie einen Freizeit- oder Trainingsort oder organisierte Rennen suchen.



In Nordwest Istrien finden wir insgesamt **19 gut angelegte und besonders gekennzeichnete Radrouten**, auf denen wir unbegrenzte Möglichkeiten haben, die Destination zu erforschen, aber auch die eigenen Fahrkenntnisse unter die Lupe zu nehmen. Die Vielseitigkeit der Radwege wird **alle Bikerprofile** zufriedenstellen, womit sie das Prädikat der idealen Bikerregion verdient. Die lizenzierten Bikerhotels sind den hohen Standards angepasst und bieten einen vollen Unterkunftskomfort; neben einer **Verkaufsstelle von Ausrüstung, Engagement von Bikerführern**, und den zahlreichen attraktiven **Pauschalangeboten**, stehen den Bikern auch die sog. **Bikerexperten** zur Verfügung. Gerade sie sind durch ihr Wissen und Fachkundigkeit eine Quelle von nützlichen Informationen und fachmännischer Hilfe in allen Aspekten der Bikerwelt.

Der Enthusiasmus der ganzen Region spiegelt sich in der Realisierung von **mehr als 15 Biker Events** wider, was die zahlreichen spannenden Veranstaltungen im Lauf des ganzen Jahres beweisen. **Das mediterrane Klima**, das keine langen Kälteperioden hat, ermöglicht das **Radfahren neun Monate im Jahr**. Die Konfiguration des Terrains ist sehr günstig und die attraktiven und vielseitigen Radwege

entlang der Küste und im Landesinneren sind über 550 Kilometer lang. Der Vorteil Nordwest Istriens ist seine Lage. Die Anreise mit dem Auto ist von Slowenien, Italien, Österreich, der Schweiz, Deutschland sowie von Bosnien und Herzegowina aus einfach. Das neue Autobahnnetz garantiert Behaglichkeit und eine sichere Reise. Man kann auch mit dem Schiff oder Flugzeug anreisen, über die Flughäfen Pula, Zagreb, Triest, Venedig und Ljubljana.

Diese Region machte in den letzten Jahren einen großen Schritt bei der Aufnahme von Radsportlern und entwickelte ein komplexes Angebot, indem sie die klassische Angebotsformel an Wegen und Unterkünften übertrifft. Neben dem klaren Meer und den Stränden schließt ein Radabenteuer im nordwestlichen Istrien auch die autochthone Küche sowie istrische Olivenöle und Weine mit ein. Den Radsportlern steht zudem eine Infrastruktur für weitere Sportarten zur Verfügung, wie Tennis, Golf und Fußball, aber auch ein hervorragendes Wellnessangebot mit vielen Angeboten.

Über die große Bedeutung von Nordwest Istrien als Bikerregion äußerte sich auch **Massimo De Bertolis**, der italienische professionelle Biker in der MTB Kategorie,

und Weltmeister der Kategorie Marathon im Jahr 2004, der viele lobende Worte über die dortigen hervorragenden Bikerouten hatte. De Bertolis betonte die Naturschönheiten dieses Gebiets; zusammen mit ihnen sind das Konzept und die Infrastruktur der Wege selber, aber auch der Unterkünfte für professionelle Vorbereitungen geradezu ideal; sie sind auch für Freizeitbiker geeignet, die einfach nur gerne Rad fahren und die Natur genießen wollen.

### Nordwest Istrien. Radsport und mehr...

- Radfahreroase am Ufer des Adriatischen Meeres
- Unberührte Natur
- 19 angelegte und gekennzeichnete Routen
- Ideal für alle Radfahrerprofile
- Lizenzierte Bikerhotels
- Attraktive Pauschalangebote
- Ständige Unterstützung der Bikerexperten, und Bikerführer vom Dienst
- Mehr als 15 Bikerevents im Jahr



# Eine Destination für Radsportler jedes Profils.

## Mountainbiking (MTB)



*Nordwest Istrien ist der richtige Ort zum Erklimmen der Geländestrecken unter Adrenalin, die sich an grünen Landschaften entlang und mit aufregenden Routen befinden. Für die MTB-Fahrer heben wir folgendes hervor:*

- 12 Mountainbike-Wege mit einer Länge von insgesamt 380 km
- Technisch anspruchsvolle und mittel- anspruchsvolle Wege
- Single Trails Wege
- Wunderschöne, unberührte Landschaften
- Anstiege vom Meer aus in Richtung Landesinnere Istriens
- Parenzana, ein ungewöhnlicher Radweg mit Viadukten und Tunnels, hergerichtet entlang eines alten Eisenbahngleises
- Ein besonders für Radsportler geeignetes Unterkunftssystem
- Eine professionelle logistische Unterstützung mit garantierter Sicherheit und Qualität
- MTB Trainingscamp mit Massimo De Bertolis
- Bikerexperte für Mountainbiker

- September: MTB Trainingscamp mit **Massimo de Bertolis**
- September: **XCO Das verlorene Schaf**, Professionelle cross country Fahrt auf dem Gebiet um den Parenzana-Gleis herum
- September: **MTB Marathon Parenzana**, professionelles Rennen, das sich auf dem Kalender der Union Cycliste International (UCI) unter der Kategorie C1 befindet

## Straßenradfahrer



*Die Region ist ein Lieblingsreiseziel für professionelle Clubs, die ideale Trainingsbedingungen für sich hier finden. Hier einige Gründe:*

- Die Radfahrsaison dauert sogar 10 Monate lang, von Februar bis Dezember
- Mildes mediterranes Klima
- Günstiges Straßennetz
- Besonders gekennzeichnete Routen für Straßenrennen auf den Strecken Giro d'Italia in Istrien und Istria Granfondo
- Organisationserfahrung
- Wellnessbehandlungen als Trainingsergänzung
- organisierte Trainingscamps für Einzelne und Gruppen
- Infrastruktur für weitere Sportarten
- Bikerexperte für Straßenrennen

- März: **Trophäe Umag**, Chronometer für lizenzierte Radsportler
- März: **Istrischer Frühling**, Etappenrennen und Chronometer für lizenzierte Radsportler
- Oktober: **Istria Granfondo**, internationaler Marathon, der sich auf dem Kalender der Union Cycliste International (UCI) befindet

## Radwanderer



*Für diejenigen, die Länder und Regionen nicht mit dem Auto, sondern auf zwei Rädern entdecken, im Einklang mit der Natur und dem Erbe, bietet Nordwest Istrien folgendes:*

- 6 Wege mit einer Gesamtstrecke von 180 km
- Routen für Freizeitsportler, Gruppen und Familien
- Routen für Natur-, Kultur- und Gastronomieliebhaber
- idyllische Landschaften
- mittelalterliche Städtchen auf Hügeln
- leichte Fahrten entlang der Meeresküste
- Bikerexperte für Touristen auf dem Rad
- Thematische Wege für Familien, Gourmets, Kultur- und Naturfans...

Über 15 Freizeitradrennen:

- März: **Oleum olivarum bike**
- April: **Mit dem Rad zur Spargelernte**
- August: **Grožnjan by night**  
**Biciklijada Sv. Pelagij**
- September: **Öko Bike Marathon Buje**
- November: **Wein Bike Marathon**



# Signalisierung für Radfahrer.



## Beschilderung

Die Radwege sind gemäß den europäischen Standards gekennzeichnet und sind in ganz Istrien in ein einzigartiges Kennzeichnungssystem eingebunden, wobei dem die Zahlen 1 bis 99 Nordwest Istrien angehören.

Leichte Strecken ohne lange und steile Anstiege werden mit grünen Schildern gekennzeichnet. Sie sind gerade und leicht kurvig, haben keine gefährlichen und technisch anspruchsvollen Abschnitte und können von jedem Radfahrer befahren werden. Sie eignen sich für Familien mit kleinen Kindern.

Mittelanspruchsvolle Routen sind mit der gelben Farbe gekennzeichnet. Sie haben kürzere oder mittellange Anstiege und sind mäßig steil. Sie eignen sich für Halbprofi-Fahrer.

Rote Schilder sind ein Zeichen für anspruchsvolle Wege für geschickte Fahrer mit guter körperlicher Verfassung. Sie verfügen über zahlreiche Anstiege mit verschiedensten Längen und Steilhängen, können ein nicht gerades Terrain aufweisen sowie steile Abhänge und sonstige technisch anspruchsvolle Elemente. Sie eignen sich nicht für eine Familienfahrt.

Es ist sehr wichtig zu wissen, dass Sportprofis, Radsportler sowie lokale Terrainkenner an der Beschreibung, Beschilderung und Instandhaltung der Wege arbeiten, was die Sicherheit und Zuverlässigkeit auf allen Strecken, Landkarten und Kennzeichnungen gewährt.

## Informationstafeln

Die Radfahrerstrecken in Nordwest Istrien sind zusätzlich mit übersichtlichen und nützlichen Informationen für alle Radfahrer beschrieben. Jede Informationstafel hat eine überschaubare Karte des betreffenden Gebiets wo sich die Route befindet, und bietet eine komplette Einsicht.

Auf dem Gebiet von Nordwest Istrien gibt es insgesamt 30 Informationstafeln mit allen beschriebenen Radrouten. Jede Route ist mit ihrer Länge, Gesamtaufstiegslänge sowie dem Schwierigkeitsgrad jeder einzelnen Route dargestellt.

Für die Biker sind vor allem Höhenlinien und Gipfelspitzen mit Angabe der Seehöhe wichtig, insbesondere auf anspruchsvollen Strecken mit vielen Steigungen. Die Höhenmessung mit dem Höhenunterschied in Metern ist grafisch sehr interessant dargestellt.

Aus der Informationstabelle ersehen wir ferner auch die Art der Strecke, auf der man fährt, so dass die durchbrochene Linie klar eine Makadam- und Schotterstraße kennzeichnet, und die volle Linie den Asphalt.





# Auf den prachtvollen Wegen des Radsports und des Abenteuers.

Nordwest Istrien ist voller Radwege die zur Erkundung und zum Abenteuer einladen. Der Untergrund besteht aus Erde, Makadam und Asphalt und die Routen sind gekennzeichnet und werden regelmäßig instand gehalten. Unter den 12 Mountainbike- und 6 Straßenwegen wählt jeder Radsportler seinen Weg nach eigenem Maß und Geschmack. Alle Wege eignen sich für Freizeitsportler, Familien, Mountainbiker und Profis in der Straßenfahrt, aber auch fürs Training und für Rennen.

Eine einfachere Zurechtfindung für Biker stellt auch die Satellitennavigation mit GPS Anga-

ben, wichtigen Informationen und Punkten auf allen Routen dar.

Gerade die zahlreichen Attraktionen und Überraschungen machen die Wege zu etwas Besonderem, die sich den Radsportlern auf jeder Strecke bieten. So beispielsweise der Dorftourismus mit dem selbst gemachtem Essen, die an unberührter Natur wertvollen Landschaften, mittelalterlichen Städtchen, Weinkeller, Probierstuben für Olivenöl. Wo sonst gibt es eine derartige Vielseitigkeit auf einem solch kleinen Gebiet, zudem ideal im Herzen Europas gelegen?

*Die Wege werden je nach Schwierigkeitsgrad in anspruchsvolle, mittlere und einfache Strecken aufgeteilt, abhängig vom Profil und technischen Anspruch. Sie sind von 20 bis 60 Kilometer lang und haben einen Höhenunterschied von bis zum 500 Metern. Jeder Weg ist auf seine Art etwas Besonderes, indem er mit dem einzigartigen Stempel des jeweiligen Gebietes markiert wird.*

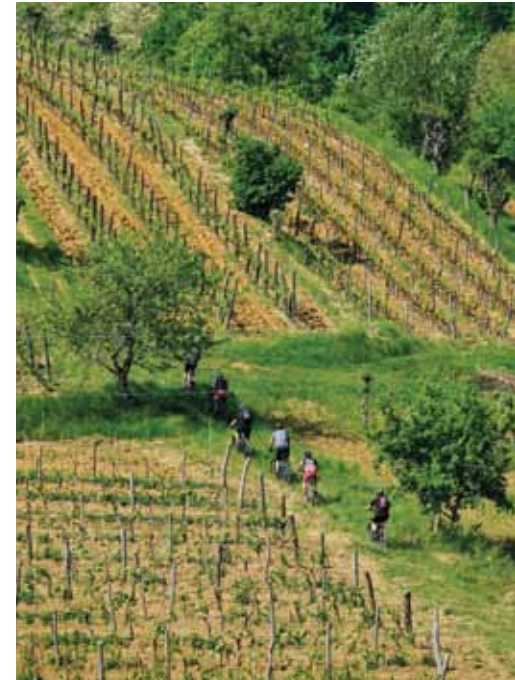


## Gourmet & wine

Die Radfahrerroute Gourmet&wine lädt die wahren Gourmets und Weinkenner zum geselligen Beisammensein ein. Sie ist als eine Kombination von Sport und Gastronomie gedacht, mit zahlreichen Delikatessen an attraktiven Punkten in Nordwest Istrien. Radeln Sie also los, auf der Suche nach Tavernen und ländlichen Haushalten, die nur ihre einheimischen Produkte anbieten, angefangen beim berühmten luftgetrockneten istrischen Schinken pršut bis zu den Trüffeln,

diesen mächtigen Aphrodisiaka und Herrschern an istrischen Tafeln.

Fahren Sie weiter, drehen Sie Ihre Runden durch bezaubernd grüne Weinberge bis Momjan und Brtonigla, wo Sie in modern ausgestatteten Kellern die Spitzenweine Moscateller, Malvasia oder Teran kosten können. Überlassen Sie sich den Genüssen unter dem freien Himmel – da ist nur ein Teil des Gourmet-Erlebnisses, das nur auf Sie wartet.



## Family

Die Bikerwege, die für Familien gedacht sind, gehören zur ersten Wahl jeder Eltern, die ihre Freizeit aktiv und inhaltsreich mit ihren Kindern verbringen wollen. Das idyllische Hinterland von Nordwest Istrien mit seinen Hügeln, von wo aus der Blick zur Unendlichkeit des Meeres schweift, ist eine Herausforderung für alle, die die Schönheiten Istriens auf zwei Rädern erforschen wollen. Jeder Familienausflug wird zu einem aufregenden Abenteuer – die Route führt zu alten Leuchttürmen, zur einstigen Bahnstrecke und zu den Ruinen mittelalterlicher Türme und trutziger Burgen, welche die Phantasie aller Generationen entfachen. Die urwüchsigen istrischen



Tavernen leben ein bewegtes Dasein in den Dörfern, und sind somit der ideale Ort für ein Familienessen. Auf der

Rückkehr trägt die reine Meeresluft zur Erfrischung bei, die von der blauen Adria Ihren Sinnen schmeichelt.



## Nature & culture



Die zauberhafte blau-grüne Kombination durchzieht alle Bikerouten in Northwest Istrien. Grandiose Wälder und bescheidene Haine scheinen vollkommen dieses Kulturerbe zu umarmen, diese mehrere hundert Jahre währenden Ereignisse, die die Lebensart auf diesem Gebiet geprägt haben. Die Fahrt auf diesen Wegen verwandelt sich zu einem individuellen kulturellen Erlebnis. Fahren Sie doch mal über die grünen Hügel zum mittelalterlichen Grožnjan, einem Städtchen der Künstler, halten Sie an, und lassen Sie den

Reichtum der Galerien, der von zahlreichen Künstlern gehütet wird, auf sich wirken. Ihr nature&culture Bikerabenteuer setzen Sie nach Završje oder Opatlj fort, radeln Sie im leichten Rhythmus, atmen Sie die üppige, unberührte Natur ein, erleben Sie das grandiose Kulturerbe. Ruhen Sie sich neben sanften Quellen und wilden Bächen im Tal der Mirna aus, dem Fluss, der mit seinem quirligen Lauf die tausendjährige Ruhe der Bäume stört. Eine Radtour genügt, um in uns den Wunsch zu wecken, diese Harmonie der Natur und Kultur immer und immer wieder zu erleben.

## MTB Routen

Die professionellen Biker, individuelle oder Gruppenfahrer, Clubs und Mannschaften können ihre Kraft, Ausdauer und Schnelligkeit auf schwierigen oder mittelschweren Teilen der MTB Routen testen. Das sportliche Erfolgserlebnis ist auf anspruchsvollen Steigungen, steilen Anhängen und unberechenbaren Kurven garantiert.

Jeder Biker kann auf solchen Routen seine Form aufbauen, die Fahrtechnik verbessern, und zu seiner Gesundheit beitragen, indem er in der freien Natur radelt und die

frische Luft einatmet. Die längste Strecke in dieser Kategorie beträgt sogar etwa 80 Kilometer, und führt zu den Städtchen im Landesinneren von Istrien, auf sanften Hügeln, die ihre Tore bereitwillig öffnen und nur schöne Erinnerungen wecken.

Für die Biker stellen diese MTB Wege in Northwest Istrien die aufregendsten Herausforderungen in ihrer Karriere dar, sie sind schnell, intensiv, mit grenzenloser Freiheit und Lebenslust, und gehören zu den immerwährenden Abenteuern.



## Cross country

Die cross country Strecken in Northwest Istrien werden von jenen Bikern gewählt, die einen ständigen Adrenalinstoß brauchen, eine vollkommene Form verlangen und die Bikertechniken zur Perfektion bringen. Die Routen liegen auf Fahrstrecken im Hinterland von Umag und Novigrad, in der stillen, unberührten Natur, und ständigen Beschleunigungsmöglichkeiten

auf Schotteruntergrund. Sie sind ideal für Trainings, und besonders attraktiv sind die sog. „single tracks“, enge Stellen des Weges, an denen man die Technik trainieren und die körperliche Fitness erhöhen kann. Alle Strecken erfordern viel Kraft, bieten aber auch viel Nervenkitzel, weil sie vorwiegend einen Wettbewerbscharakter haben.

Vielen Bikern gefallen vor allem die besonders attraktiven Streckenteile im völligen Einklang mit der Natur auf dem Viadukt Parenzana bei der Ortschaft Peroj, und die kurvenreichen Polygone am Ende der Strecke. Wählen Sie Ihre Mannschaft und erleben Sie das vollkommene Entzücken beim Fahren.

## Parenzana

Die einstige Eisenbahnstrecke Parenzana verband vor etwa hundert Jahren Poreč und Triest, aber heute verbindet sie Biker und Wanderer, als eine der besten und schönsten Bikerouten in Istrien. Die erhalten gebliebenen Viadukte Završje und Opatlj und die Tunnels Freski, Motovun und Kostanjica erinnern an die einstige Eisenbahnvergangenheit, genauso wie die Eisenbahnhäuschen, die an vergangene Zeiten erinnern; für die Biker sind sie Inspiration und Motivation für zukünftige Aktionen mit dem Fahrrad.

Alle suchen die Parenzana auf, einheimische und ausländische Erholungssuchende, ökologisch bewusste Wanderer und Biker, die ihre Destination mit der klaren Absicht, die Natur zu schützen, auswählen. Wenn Sie an der

Parenzana entlang fahren, folgen Sie ihren ruhigen Kurven, sanften Steigungen und intimen Abschnitten. In dieser vollkommenen Harmonie

der Natur erleben Sie das Gefühl der Bewunderung für diese sanfte Landschaft, durch die einst die Bummelbahn ihre Runden drehte.





# Bike hotels.

## Unterkünfte nach Maß und für Gäste auf zwei Rädern.

*Nordwest Istrien verfügt über mehrere Unterkunftsobjekte mit Bike Hotel Lizenz. Derartige Objekte bieten Zusatzangebote und Dienstleistungen für Radsportler, wobei ihnen ein unabhängiger Beurteiler diese Lizenz erteilt.*

Bike Hotels liegen in der Nähe von Radwegen, haben einen sicheren Rad-aufbewahrungsraum, eine Werkstatt mit Werkzeug für die Grundreparaturen, die Möglichkeit zum Verleih und zur Reinigung von Rädern sowie eine mögliche Kleidungs- und Equipmentwäsche. Sie bieten Informationen und Material zur Routenplanung, eine den erhöhten Körperanstrengungen angepasste Küche sowie viele weitere Vorzüge. Oftmals haben Sie ein Sonderfahrzeug für Pannen, nicht vorhersehbare Ereignisse oder für den Transport der Radsportler aus und ins Objekt.

Die Region bietet auch andere Unterkunftstypen - auf Campingplätzen, in Hotels, Privathäusern, Apartments und Dorfwirtschaften, die den Radsportlern ebenfalls zusagen können.

### Dienstleistungen für Biker:

- **Bikerexperte** (Fachmann, der für das Gesamtangebot für Biker im Hotel verantwortlich ist)
- **Bikerführer** (Führungshilfe für Biker)
- **Organisierte Tagesausflüge mit dem Rad**
- **Miete der GPS Vorrichtung mit minimal 10 Routen, die vom Hotel aus starten**
- **GPS Aufzeichnungen der Bikerouten** (gratis download)
- **Biker Service card** (Infokarte mit allen wichtigen Telefonnummern)
- **Fahrradmiete mit Zusatzausstattung**
- **Verschließbarer Abstellraum für Fahrräder mit 24-stündiger Videoaufsicht, mit Trägern und Haken versehen**
- **Raum mit Montageständer mit Werkzeug, Schmiermittel und Kompressor**
- **Außenparkplatz für Fahrräder mit Trägern**
- **Schränke mit Strom und Wasser für Fahrradkombis**
- **Waschen von Sportkleidung**
- **Reinigung und Waschen von Fahr-**

**rädern**

- **Safety check** (Fahrradkontrollservice)
- **Bikergerechte Menüs**
- **Lunchpaket für Biker**
- **Après-bike-Snack**
- **Bike corner** (Informationsecke im Hotel für Biker mit allen relevanten Informationen über die Angebote der Destination)
- **Radfahrerrouuten und Wegstrecken**
- **Programm und Zeitplan der Dienstleistungen des Bikerexperten**
- **Kalender der Bikermanifestationen**
- **Programm und Zeitplan der organisierten Fahrten mit dem Rad**
- **Meteo info** (Tageswetterbericht)
- **Internetecke**
- **Web Seite mit allen notwendigen Informationen für Biker**
- **Konferenzraum**
- **Swimmingpool im Hotel**
- **Fitness**
- **Wellness Center mit Whirlpool, türkischer, finnischer und Bio-Sauna**
- **Massage und Körperbehandlungen**

## Maestral

Der Eklektizismus von Novigrad für istrische Bike Unternehmungen



Den Gästen des Hotels Maestral steht mit seinem fachkundigen Wissen der Biker-experte des Hotels zur Verfügung, an den sich die Gäste jederzeit wenden können, um Rat und Hilfe zu erhalten.

Im Standardangebot des Hotels Maestral steht auch eine Bikerabteilung, wo man Fahrräder und Zusatzausstattung mieten kann; ferner findet man hier auch die Reparaturwerkstatt, den Kontrollservice für Fahrräder und eine Waschanlage.



Die Bikerabteilung organisiert für die Gäste auch Tagesausflüge mit dem Fahrrad.

Das Hotel Maestral besitzt ein modern ausgestattetes Wellness Zentrum mit Fitnessstudio und einem 25 m langen Swimmingpool mit warmem Meerwasser; den Bikern stehen auch ein breit gefächertes gastronomisches Angebot, die komplette Logistik und ein geräumiger Parkplatz zur Verfügung.

**Hotel Maestral \*\*\*\***

Terre 2, 52466 Novigrad  
t. +385 (0)52 858 600  
[www.laguna-novigrad.hr](http://www.laguna-novigrad.hr)  
[reservations@laguna-novigrad.hr](mailto:reservations@laguna-novigrad.hr)





## Sol Garden Istra

Ein Luxushotel im Geflecht der Radwege



In der Tourismusanlage Katoro, nur 3 km vom Zentrum Umags und 250 m vom Meer entfernt gelegen, vereint das Hotel Sol Garden Istra modernes Design mit traditionellen istrischen Motiven.

Es ist ideal für jeden Radsportler, bietet einen einfachen Zugang zu allen Wegen der Region und die Dienstleistungen für Radsportler sind hervorragend mit einer großen Spannweite.

Innerhalb des Hotels steht den Bikern täglich ein professioneller Bikerexperte als Verbindungsglied zwischen der Bikerabteilung des Hotels und des individuellen Gastes zur Verfügung. Er ist für die Sicherheit der Biker verantwortlich, und gibt technische oder individuelle Hilfe und Ratschläge. In der Bikerabteilung können Fahrräder und Zusatzausstattung gemietet werden, und ferner gibt es hier noch eine Reparaturwerkstatt und Kontrollservice für

Hotel **Sol Garden Istra** \*\*\*\*

Katoro bb, 52470 Umag  
t. +385 (0)52 716 000  
www.istraturist.com  
booking@istraturist.com

Fahrräder; zusätzlich werden Tagesausflüge für Radfahrer organisiert. Ein modernes Wellnesszentrum, hervorragendes Essen und Animation für Jung und Alt vervollständigen das Angebot.



## Sol Umag

Breitgefächertes Angebot in der Bikeroase



Im Hotel Sol Umag erwartet die Biker eine echte Überraschung; das Hotel öffnet seine Tore allen modernen und aktiven Gästen. Das Hotel ist modern ausgestattet und bietet viel Komfort im ganzen Haus, angefangen bei der Rezeption und Empfangshalle, bis zu insgesamt 209 Zimmern, 8 Luxus-Juniorsuiten und 86 Zimmern im Nebengebäude Park; überall werden Sie auf Gemütlichkeit antreffen, die Ihnen eine perfekte Erholung garantiert.

Nordwest Istrien und die Stadt Umag gelten schon lange als eine renommierte Bikerdestination, was zu einem

perfekten Hotelangebot nach den höchsten Bikerkriterien geführt hat. Das Hotel verfügt über eine spezialisierte Bikerecke, die den Liebhabern des Radsports die vollkommene technische Hilfe an einer Stelle bietet.

Sol Umag bietet seinen Gästen den einzigartigen Genuss, indem es unbegrenzte Freizeitmöglichkeiten und entspannende Wellness in sich vereinigt. Das preisgekrönte Wellness Zentrum im urwüchsig istrischen Ambiente spiegelt einen Teil der Lebensatmosphäre in Istrien wider, und enthält in seinem Angebot alles, was die Welt der

Hotel **Sol Umag** \*\*\*\*

Jadranska bb, 52470 Umag  
t. +385 (0)52 714 000  
www.istraturist.com  
booking@istraturist.com

Entspannung und Erholung zu bieten hat. Mit dem Blick auf das weite Meer auf der einen, und die grüne Umgebung auf der anderen Seite werden im Hotel Sol Umag alle Wünsche der Gäste erfüllt, die auf der Suche nach neuen Abenteuern auf zwei Rädern sind.





## Bikerexperte.

### Ständige Unterstützung der Biker durch einen erfahrenen Experten.

Die Sicherheit und Zufriedenheit unserer Gäste als die Grundlage eines perfekten Angebots für Biker kann in der Zusammenarbeit mit qualifizierten Fachleuten auf diesem Gebiet gewährleistet werden. Der Bikerexperte ist für das komplette Angebot auf dem Gebiet des Radsports verantwortlich und verbindet mit seinen breit gefächerten Aufgaben alle Niveaus der Bikerwelt. Er ist das Verbindungsglied zwischen der Rezeption und der Bikerabteilung, und

steht täglich als Hotelsprecher über die laufenden Bikerangebote zur Verfügung. Ferner ist er regelmäßig auch **die Führungsperson bei den organisierten Tagesausflügen für Radfahrer** in den Kategorien des Fahrradtourismus und übernimmt die Gruppen, die in der Organisation der spezialisierten Bikeragenturen kommen.

Der Bikerexperte ist zuständig für die **Miete der GPS Geräte mit Gebrauchsanleitung.**

Ebenso kontrolliert er regelmäßig die Routen, sorgt für die Instandhaltung der Signalisierung, und weist auf eventuelle Unregelmäßigkeiten oder Schäden auf den Routen hin. Neben dem technischen Teil ist es seine Aufgabe, kontinuierlich **den Bikerclubs und Spezialisten mit Rat und Tat zu helfen**, und seinerseits bei der Organisation der Bikermanifestationen wie „Istria Granfondo“, „Istrischer Frühling“ und „Umag Trophy“ und anderen Bikerprogrammen mitzuhelfen.

*Das grundlegende Ziel des Bikerexperten ist eine ständige Weiterbildung und perfekte Dienstleistung; deshalb besucht er regelmäßig spezialisierte Messen und Radrennen, wirkt bei der Vorbereitung der Promotionen und Bikerunterlagen mit, und erstellt neue Projekte für Radfahrer.*



## Bike Boutique Hotels.

### Gemütliche Unterkunft für alle Radfahrer.

Die perfekte Kombination von Gemütlichkeit und Zweckmäßigkeit, Offenheit und intimer Atmosphäre ist in den Bike Boutique Hotels vereint. Erkennbar im Stil, hervorragend im Design und von hoher Qualität sind alle solchen Hotels konzipiert, um jeden individuellen Wunsch der einzelnen Biker zu erfüllen.

Die Hotels der Bike Boutique Kategorie sind besonders für den Aufenthalt der Biker lizenziert, so dass sie kaum über mehr als 30 Zimmer verfügen. Das Hotelpersonal ist auf diese Weise intensiver mit jedem einzelnen Gast verbunden.

### Dienstleistungen für Biker:

- Verschließbarer Abstellraum für Fahrräder
- Reinigung und Waschen von Fahrrädern
- Werkzeugset für einfache Reparaturen
- Außenparkplatz für Fahrräder mit Trägern
- Radfahrerrouen und Wegstrecken
- Kalender der Bikermanifestationen
- Fahrradmiere mit Zusatzausstattung
- Bikergerichte Menüs
- Biker Service card (Infokarte mit allen wichtigen Telefonnummern)
- Meteo info (Tageswetterbericht)



- Bikerführer (Führungshilfe für Biker)
- Organisierte Tagesausflüge mit dem Rad
- Internetecke
- Web Seite mit allen notwendigen Informationen für Biker
- Fitness und Wellness (je nach Hotel)
- Massage und Körperbehandlungen (je nach Hotel)
- Konferenzraum





## San Rocco

Ein Boutique Hotel nach Maß der anspruchsvollsten Radsportler



Das San Rocco trägt bereits seit Jahren den Titel des besten Kleinhotels Kroatiens. Außerdem ist es nach seiner ausnahmslosen Küche und prächtigen kulinarischen Philosophie bekannt, aber auch nach dem Engagement der gesamten Familie für das tadellose Funktionieren des Hotels. Es liegt

im ruhigen und grünen Brtonigla, etwa 10 Kilometer vom Meer entfernt, ist ein hervorragender Ausgangspunkt für die Erkundung auf zwei Rädern, insbesondere für Gäste, die einen komplexeren Service und erstklassigen Komfort in Form von Luxuszimmern, Wellness und Pools suchen.

**Hotel San Rocco \*\*\*\***  
Srednja ulica 2, 52474 Brtonigla  
t. +385 (0)52 725 000  
[www.san-rocco.hr](http://www.san-rocco.hr)  
[info@san-rocco.hr](mailto:info@san-rocco.hr)

## La Parenzana

Auf den Spuren des alten Gleises – mit dem Rad!



Selbst gebackenes Brot, Essen von einer Feuerstelle und großzügige Gastgeber sind nur ein Teil des Erlebnisses, das den Gast in der La Parenzana erwartet, einer pittoresken Taverne etwa 2 km von Buje entfernt. Sie bietet Unterkünfte in bequemen Zimmern und ihre prächtige Identität baut sie auf einer interessanten historischen Linie über den

österreich-ungarischen Gleis Parenzana auf, der einst Triest und Poreč miteinander verbunden hat und gerade durch dieses Gebiet verlief. Die Taverne ist der ideale Ausgangspunkt zur Erkundung der Strecke auf diesem Gleis, der heute als Radweg eingerichtet ist, aber auch für weitere Radbesuche entlang des nordwestlichen Istriens.

**Casa romantica  
La Parenzana**  
Volpia 3, 52460 Buje  
t. +385 (0)52 777 460  
[www.parenzana.com.hr](http://www.parenzana.com.hr)  
[info@parenzana.com.hr](mailto:info@parenzana.com.hr)

## Villa Rosetta

Der Duft des Meeres und Bike-Abenteuer aus der Einöde von Savudrija



Die Villa Rosetta ist ein kleines Küstenhotel direkt im Nordwesten Istriens, es liegt neben dem Ort Savudrija. Unterkünfte entlang der Radwege und gesicherte Zusatzleistungen für Radsportler machen sie zu einem idealen Ort für derartige Gruppen. Das Hotel ist behaglich und befindet sich im Grünen, hier wird besonders der erstklassigen Küche

hohe Aufmerksamkeit gewidmet – die Spezialitäten der Villa Rosetta sind traditionelle und moderne mediterrane Speisen. Sie pflegt eine freundschaftliche Atmosphäre und ist die richtige Wahl für all diejenigen, die das Gedrängel im Sommer vermeiden und ihre Zeit in der Ruhe des blauen und grünen Mediterran verbringen möchten.

**Hotel Villa Rosetta \*\*\*\***  
Crvena uvala 31  
52475 Zambratija  
t. +385 (0)52 725 710  
[www.villarosetta.hr](http://www.villarosetta.hr)  
[info@villarosetta.hr](mailto:info@villarosetta.hr)

## A Casa

Ländlicher Komplex für das wahre Erleben Istriens auf zwei Rädern



Das Restaurant A Casa mit seinen Zimmern und dem Pool ist als ländlicher Komplex eingerichtet, in dem der Geist des istrischen Altertums lebt. Es befindet sich im kleinen Dorf Grupija ganz in der Nähe der Touristenanlage Kanegra. Die Nähe zum Parenzana-Gleis und weite-

ren Radwegen, die sich am Rande der istrischen Halbinsel schlängeln, die Nähe zu den Golfplätzen und die erstklassige Küche stufen es zu den beliebtesten Objekten für Radsportler in Nordwest Istrien ein. Es bietet hausgemachtes Essen sowie viele Zusatzangebote für Radsportler an.

**A Casa**  
Grupija 13a, 52475 Savudrija  
t. +385 (0)52 737 101  
[www.restoran-mani.com](http://www.restoran-mani.com)  
[info@restorani-mani.com](mailto:info@restorani-mani.com)



# Bike-Spezialisten.

## Eine zuverlässige Unterstützung für Fahrer.



Ein wichtiges Glied der Kette an Radsportangeboten Nordwest Istriens sind die Geschäfte, Werkstätten und sonstigen Punkte, die die Gäste in jeder Etappe ihres Abenteuers auf zwei Rädern logistisch unterstützen.

Sie werden von qualifizierten Profis geleitet, die durch ihre Arbeit und Kompetenz Vertrauen erwecken und sich um eine termingerechte Ausführung der Leistungen kümmern, denn nicht vorhersehbare Dinge passieren leicht und schnell.

### GESCHÄFTE UND WERKSTÄTTEN

#### Umag - Davor Bike

D. Alighieri 11, 52470 Umag  
gsm +385 (0)98 532 427

#### Umag - Aurum Sport d.o.o.

Hotel Sol Umag  
Jadranska bb, 52470 Umag  
gsm +385(0)95 544 2040

#### Umag - Trgoauto i Bike shop

Žrtava fašizma 9c, 52470 Umag  
Tel: +385 (0)52 721 303  
gsm +385 (0)98 188 01 09

#### Novigrad - Extremus

Ulica Murvi 15, 52466 Novigrad  
(Bushaltestelle)  
t. +385 (0)52 759 488  
gsm +385 (0)98 420 586

### FAHRRAD- UND EQUIPMENTVERLEIH

#### Umag - B.A.H. d.o.o.

Hotel Sol Garden Istra (bike point)  
Katoro bb, 52470 Umag  
gsm +385 (0)91 2020 500

#### Umag - Aurum Sport d.o.o.

Hotel Sol Umag  
Jadranska bb, 52470 Umag  
gsm +385 (0)95 544 2040

#### Novigrad - Hotel Maestral Sport centar

Terre 2, 52466 Novigrad  
t. +385 (0)52 858 645  
www.laguna-novigrad.hr

# Pauschalangebote.

## Wenn sich andere um die Organisation kümmern.



Ein kompetentes Expertenteam steht für jede Hilfe beim Aufenthalt der Biker in Nordwest Istrien zur Verfügung.

Für Gruppen und Geschäftspartner bieten wir Unterstützung und Infrastruktur für:

- Organisation bei Pauschalangeboten
- Organisation der Touren mit Führung
- Organisation der Erholung für Biker

Nordwest Istrien bietet zahlreiche Radsport-Pakete an, je nach Wunsch der unterschiedlichen Kundenprofile. Auch eine mögliche Leitung ist in die Pauschalangebote mit inbegriffen, die durch besonders dafür geschulte Radsportleiter überprüft wird. Radsportleiter haben neben einer hervorragenden körperlichen

Verfassung auch ein gut entwickeltes Kommunikationstalent, sie absolvierten eine anspruchsvolle Schulung und erhielten eine Lizenz des Kroatischen Radsportverbands (HBS).

Sie sprechen Fremdsprachen und kennen jede Ecke, in die sie die Gruppen führen.

### ORGANISATOREN VON PAUSCHALANGEBOTEN FÜR RADSPORTLER

#### Istraturist Umag d.d.

Jadranska 66, 52470 Umag  
t. +385 (0)52 700 700  
www.istraturist.com  
booking@istraturist.com

#### Laguna Novigrad d.d.

Škverska 8, 52466 Novigrad  
t. +385 (0)52 858 600  
www.laguna-novigrad.hr  
reservations@laguna-novigrad.hr

#### Turistička agencija Sitnica

Montrin 31, 52460 Buje  
t. +385 (0)52 721 007  
gsm +385 (0)98 434 748  
www.sitnica.hr  
sitnica@sitnica.hr

#### Alternativna Istra - Guidina d.o.o.

Ulica Mira 9, 52474 Brtonigla  
t. + 385 (0)52 725 100  
www.alternativna-istra.com/  
guidina@pu.htnet.hr



# Events.

## Rennen, Marathonrennen, Freizeitrennen...



Nordwest Istrien hat bereits viele erfolgreich organisierte Radsportveranstaltungen hinter sich, sowohl für Freizeitsportler, als auch für Profis. Die Events haben internationalen Charakter und daran sind immer mehr ausländische und einheimische Radwanderer, Mountainbiker und Straßenradsportler interessiert. Es nehmen alle Altersklassen in unterschiedlicher körperlicher Verfassung teil und sie kommen vielfach organisiert an.

*Im Jahr finden auf den Gebieten von Umag, Novigrad, Buje und Brtonigla über 15 Freizeitradrennen statt, meistens im Zeitraum vom März bis Oktober, auch wenn einige davon dank des milden Klimas auch in den Wintermonaten stattfinden.*

Manche haben eine bereits 15-jährige Tradition und treue Teilnehmer, die von Jahr zu Jahr zurückkehren. Sie sind oftmals thematisch angelegt und stehen in Verbindung mit dem spezifischen Angebot dieser Gegend. So laden sie zu einem Ausflug zur Spargelernte ein, zum Wein und Bike Marathon nach Momjan, zum Besuch der Parenzana oder aber nach Završje und bringen uns die Erinnerungen an die verborgene Schönheit dieses Städtchens auf einem Hügel zurück.

Der **Marathon Parenzana** hebt sich besonders hervor, es ist ein professionelles Mountainbike-Rennen, das vor über 14 Jahren gegründet wurde und sich auf dem Kalender der Union Cycliste International (UCI) befindet. Hauptsächlich wird

die Strecke auf dem gleichnamigen Eisenbahngleis befahren, der als Radweg umgestaltet wurde und an dem entlang sich heute erhalten gebliebene alte Tunnels, Überführungen und Brücken befinden. Kurvenreich und romantisch, ist die Parenzana ein Symbol Nordwest Istriens und bedeutet einen großen Fortschritt in die neue Radsport-Ära.

Das große Potenzial dieser Gegend wurde weltweit auch 2004 erkannt, als eine Etappe des berühmten **Giro d'Italia** in Istrien gefahren wurde, und durch Umag und Novigrad führte. Das Junior-Straßenrennen durch Istrien sollte an dieser Stelle unbedingt erwähnt werden, das auf dem UCI-Kalender steht und jedes Jahr je zwei Etappen auf den Gebieten von Umag und Novigrad hat. Es zählt zu den stärksten Junior-Rennen weltweit. Außerdem war es drei Jahre hintereinander Gastgeber des Cross-Country-Rennens im **Mountainbiking XC Istra Grand Prix Umag**, das von 2002 bis 2004 auf dem Campingplatz Kanegra stattfand und sich ebenfalls auf dem UCI-Kalender in der 1. Kategorie befindet.

Umag wurde als Gastgeber von zwei angesehenen Straßenradrennen – Umag Trophy und Istrischer Frühling – zur Topdestination in der Bikerwelt anerkannt.

Das internationale Radrennen **Umag Trophy** wird erstmals auf dem attraktiven Gebiet von Umag abgehalten. An diesem Tagesrennen nehmen etwa zweihundert Fahrer und 25 Mannschaften teil, und ihre Bedeutung ersieht man aus der Teilnahmeliste, die im offiziellen Kalender der Weltbikerföderation (UCI) eingetragen ist.

Das schon traditionelle Radrennen **Istrischer Frühling** findet heuer zum 10. Mal statt. Es ist ebenfalls ein internationales Rennen, das in Etappen durch Istrien führt, und an dem zahlreiche, hervorragende Sportler aus aller Welt teilnehmen. Es hat wesentlich zur Popularität des Bikersports in Istrien beigetragen, aber auch den Teilnehmern die natürlichen Schönheiten und Gastfreundlichkeit der istrischen Menschen nahegebracht.



### Istria Granfondo

Der große Marathon Istria Granfondo ist eine besondere Form der Bikerveranstaltung mit dem Start und Ziel in Umag und Novigrad. Der zweitägige Istria Granfondo Marathon verläuft größtenteils durch Nordwest Istrien, als ein in drei Etappen organisiertes Rennen. Die Teilnehmer können zwischen der kürzeren, 84 km langen Route – Istria Granfondo Small – und der längeren, 161 km langen Strecke – Istria Granfondo Classic wählen.

Der größte Teil der Route Istria Granfondo Classic führt auf den Strecken, auf denen im Jahr 2004 die 14. Etappe des berühmten Rennens Giro d'Italia verlief. Diese Route führt auch durch Zentralistriem, durch Buzet, Cerovlje und Pazin, von wo aus sie wieder nach Nordwest Istrien, nach Umag zurückkommt.

Istria Granfondo Family&Gourmet Tour ist eine ausnehmend populäre Straßenradveranstaltung, bei der die spontane Fahrt von einer großen Anzahl der Teilnehmer von verschiedenen Profilen charakteristisch ist, angefangen bei professionellen Bikern, über Familien bis zu den legeren Freizeitradlern. Diese Art von Radsport wird international immer populärer, und kürzlich kam es von Europa auch in die USA. Istria Granfondo ist ein Massenrennen ohne Wettbewerbscharakter, das für alle offen ist, wobei natürlich ein gewisser Konkurrenzkampf für jene zugelassen ist, die ein Wettrennen zum Ziel haben.

Eine geplante Reise nach Nordwestistriem, dieser populären Bikerdestination, wird eine Herausforderung für jeden, der auf seinem Rad verreisen will.

[www.istria-granfondo.com](http://www.istria-granfondo.com)



# Informationen für Radsportler.



Detaillierte Routenbeschreibungen sind im Bike-Führer für Northwest Istrien erhältlich, einer guten und umfangreichen Publikation in mehreren Sprachen. Das Buch ist mit detaillierten Landkarten, Wegbeschreibungen und Fotos ausgestattet.

Im Angebot von Northwest Istrien stehen zwei Karten mit insgesamt 19 eingetragenen Radfahrer Routen, eine mit 13 MTB Routen, und die andere mit 6 Straßenrouten. Beide haben technische Basisinformationen, eingetragene Höhenmessungen und Informationen über Dienstleistungen und anderen Angeboten, die Sie auf jeder der Routen finden werden, die Sie befahren möchten.

Auf dem zentralen Cluster-Portal ist das gesamte Angebot von Northwest Istrien unter der Bezeichnung Colours of Istria verfügbar, was gleichzeitig der Slogan ist. Dem Radsport wurde ein besonderes Kapitel gewidmet.

[www.coloursofistria.com](http://www.coloursofistria.com)  
[bike@coloursofistria.com](mailto:bike@coloursofistria.com)

Informationen über die Wege, Sehenswürdigkeiten, Bike-Führer und alles, was für die Planung einer Fahrt durch Northwest Istrien notwendig ist, sind in den Tourismusbüros in Umag, Novigrad, Buje und Brtonigla erhältlich.

# Veranstaltungskalender für Radsportler.

<b>Januar</b>	<i>Neujahrs Fahrradtour Umag-Kanegra Befana Fahrradtour</i>	Umag  Marušići
<b>März</b>	<i>Oleum olivarum bike Trophäe Umag Istrianischer Frühling MTB Winterliga Kornarija</i>	Krasica Umag Umag Kornarija
<b>April</b>	<i>Mit dem Fahrrad in die Spargelsuche Fahrradtour Putevima smrčka Fahrradtour Oživimo Završje St. Juraj MTB Fahrradtour Umag bike</i>	Kaštel Umag Grožnjan Triban Umag
<b>Mai</b>	<i>Beisammensein und Radfahrt</i>	Grožnjan
<b>Juli</b>	<i>Marušići Fahrradtour MTB Fahrradtour Radini</i>	Marušići Radini
<b>August</b>	<i>Šterna Fahrradtour Juricani MTB Fahrradtour St. Lovro MTB Fahrradtour San Rocco Fahrradtour Grožnjan bei Nacht Fahrradtour St. Pelagius Marija na Krasu Fahrradtour</i>	Šterna Marija na Krasu Lovrečica Brtonigla Grožnjan Novigrad Marija na Krasu
<b>September</b>	<i>XC-verlorenes Schaf Öko Bike Marathon Radfahren – Tag ohne Auto</i>	Triban Buje Umag
<b>October</b>	<i>Istria Granfondo</i>	Umag-Novigrad
<b>November</b>	<i>Wine und Fahrradmarathon Fahrradtour Finida</i>	Momjan Finida
<b>December</b>	<i>Parenzana Fahrradtour</i>	Buje

## TOURISMUSVERBAND

### Tourismusverband der Stadt Umag

Trgovačka 6, 52470 Umag  
t. +385 (0)52 741 363  
f. +385 (0)52 741 649  
[info@istria-umag.com](mailto:info@istria-umag.com)

### Tourismusverband der Stadt Novigrad

Mandrač 29a, 52466 Novigrad  
t. +385 (0)52 757 075  
f. +385 (0)52 757 075  
[info@novigrad-cittanova.hr](mailto:info@novigrad-cittanova.hr)

### Fremdenverkehrsbüro Brtonigla

Mlinska 2, 52474 Brtonigla  
t. +385 (0)52 774 307  
f. +385 (0)52 720 860  
[info@istria-brtonigla.com](mailto:info@istria-brtonigla.com)

### Fremdenverkehrsbüro Buje

1. svibnja 2, 52460 Buje  
t. +385 (0)52 773 353  
f. +385 (0)52 773 353  
[info@tzg-buje.hr](mailto:info@tzg-buje.hr)



Manuel Fumič,  
einer der besten internationalen  
Mountainbiker, in Grožnjan.



[www.coloursofistria.com](http://www.coloursofistria.com)